



Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

Официальные отчеты

69-е пленарное заседание

Пятница, 23 декабря 2005 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н Элиассон (Швеция)

Заседание открывается в 10 ч. 25 м.

Пункт 47 повестки дня (*продолжение*)

2001-2010 годы: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке

Проект резолюции (A/60/L.44)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 47 повестки дня совместно с пунктом 66 повестки дня и его подпунктами (а) и (б) на своих 31, 32 и 33-м пленарных заседаниях, состоявшихся 13 и 14 октября.

Слово для внесения проекта резолюции A/60/L.44 имеет представитель Руанды.

Г-н Каманзи (Руанда) (*говорит по-английски*): От имени Группы африканских государств и всех авторов я имею честь представить по пункту 47 повестки дня проект резолюции A/60/L.44, озаглавленный «2001–2010: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке».

Я хотел бы объявить, что после опубликования данного проекта резолюции к числу его авторов присоединились следующие страны: Ангола, Бразилия, Джибути, Египет, Фиджи, Финляндия, Габон,

Гана, Лесото, Словакия, Словения, Соломоновы Острова, Сирийская Арабская Республика и Турция.

Африка в наибольшей степени страдает от малярии. Генеральный секретарь сообщает о том, что «в настоящее время до 144 миллионов человек в Африке проживает в районах риска возникновения эпидемии малярии» (A/60/208, пункт 35). Только в Африке эпидемия малярии является причиной до 12 миллионов случаев заражения этой болезнью и от 155 000 до 310 000 случаев смерти в год среди людей всех возрастов. Однако малярия является заболеванием, которое можно предупредить, лечить и вылечить. Поэтому Группа африканских государств в стремлении победить малярию, а также достичь целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, представила проект резолюции «2001–2010: Десятилетие борьбы за сокращение масштабов заболеваемости малярией в развивающихся странах, особенно в Африке».

Данный проект резолюции является обновленным вариантом аналогичной резолюции, принятой в прошлом году по этой же проблеме. Мы доработали проект резолюции, с тем чтобы отразить в нем новые задачи и меры по борьбе с малярией.

Мы хотели бы поблагодарить делегацию Танзании за содействие проведению переговоров по тексту данного проекта резолюции, а также все государства-члены, которые принимали участие в его

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

05-66527 (R)

* 0566527 *

обсуждении. Их замечания существенно обогатили текст проекта резолюции, выполнение которого будет способствовать искоренению этого смертельного заболевания. Моя делегация, представляя данный проект резолюции, надеется, что, как и в прошлые годы, он будет принят на основе консенсуса.

Я хотел бы сообщить делегациям о том, что в проект резолюции внесены следующие изменения.

В пункте 8 постановляющей части в третьей строке следует вставить слово «и» между словами «малярией» и «осуществлению страновых инициатив». Кроме того, в тексте на английском языке необходимо поставить запятую после слов «при надлежащей международной поддержке». Данный пункт с внесенными в него изменениями должен гласить:

«призывает международное сообщество, в частности благодаря помощи в удовлетворении финансовых потребностей Глобального фонда для борьбы с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом и малярией и осуществлению страновых инициатив при надлежащей международной поддержке создать условия для того, чтобы обработанные инсектицидами противомоскитные сетки, инсектициды для внутреннего остаточного распыления в целях борьбы с малярией и эффективные методы комбинированного лечения малярии стали полностью доступными, включая бесплатное распределение вышеупомянутых сеток, где это уместно;».

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/60/L.44 с внесенными в него устными изменениями.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/60/L.44 с внесенными в него устными изменениями?

Проект резолюции A/60/L.44 с внесенными в него устными изменениями принимается (резолюция 60/221).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 47 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 46 повестки дня (*продолжение*)

Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка

а) Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка

Проект резолюции (A/60/L.16/Rev.1)

б) Причины конфликтов и содействие обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке

Проект резолюции (A/60/L.45)

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы напомнить делегациям о том, что Генеральная Ассамблея провела обсуждение по пункту 66 повестки дня и его подпунктам (а) и (б) вместе с пунктом 47 повестки дня в ходе тридцать первого, тридцать второго и тридцать третьего пленарных заседаний, состоявшихся 13 и 14 октября.

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Ямайки для внесения на рассмотрение проектов резолюций A/60/L.16/Rev.1 и A/60/L.45.

Г-жа Миллз (Ямайка) (*говорит по-английски*): От имени Группы 77 и Китая я имею честь представить два проекта резолюций по пункту 66 «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка».

Я хотела бы указать, что после официального представления этих двух текстов, к числу их авторов присоединились новые страны.

Что касается проекта резолюции A/60/L.16/Rev.1, то его авторами, помимо уже перечисленных в упомянутом выше документе, стали Ангола, Австрия, Канада, Дания, Джибути, Финляндия, Франция, Греция, Италия, Япония, Люксембург, Польша, Португалия, Руанда, Словения, Испания и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

Что касается проекта резолюции A/60/L.45, посвященного осуществлению рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке,

новыми авторами, помимо уже перечисленных в упомянутом выше документе, стали Ангола, Канада и Руанда.

Оба проекта резолюций имеют особое значение для Группы 77 и Китая. В них отражается огромная важность, которую придает наша Группа усилиям по расширению поддержки африканского континента. Это свидетельствует о повышенном внимании, которое уделялось особым потребностям Африки в течение всего этого года. В обоих проектах резолюций мы по-прежнему подчеркиваем прогресс, которого добился континент. Вместе с тем мы считаем более важным продолжение оказания поддержки со стороны системы Организации Объединенных Наций и всего международного сообщества в целом.

Я хотела бы привлечь внимание к ряду исправлений, внесенных в проект резолюции A/60/L.16/Rev.1.

В пункте 15 постановляющей части мы хотели бы снять слова «и оценки уровня и масштабов предоставляемой и объявленной помощи». Следовательно, данный пункт будет заканчиваться словами «по Африке».

Что касается пункта 19 постановляющей части, то в тексте на английском языке слово «continuing» следует заменить словом «continuous».

С учетом этих изменений я передаю Генеральной Ассамблее оба проекта резолюций для утверждения их всеми государствами-членами.

В заключение я хотела бы от имени Группы 77 и Китая поблагодарить посредника г-на Абдаллу Бенмеллюка (Марокко) и все делегации, которые приняли участие в переговорах. Их вклад позволил нам представить эти тексты на рассмотрение Ассамблеи для принятия их на основе консенсуса.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея приступает к рассмотрению проектов резолюций A/60/L.16/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями и A/60/L.45.

Слово имеет представитель Секретариата в связи с проектом резолюции A/60/L.16/Rev.1 с внесенными в него устными изменениями.

Г-жа Келли (*говорит по-английски*): Относительно проекта резолюции A/60/L.16/Rev.1 с устно внесенными в него изменениями мне хотелось бы

информировать Генеральную Ассамблею о том, что согласно положениям третьего пункта преамбулы этого проекта резолюции с устно внесенными в него изменениями Генеральная Ассамблея ссылается далее на «Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года, в том числе на признание необходимости удовлетворения особых потребностей Африки».

В пункте 33 постановляющей части этого проекта резолюции Генеральная Ассамблея просит Генерального секретаря

«продолжать принимать меры по укреплению Канцелярии Специального советника по Африке, с тем чтобы она могла эффективно выполнять свой мандат, включая мониторинг прогресса в деле удовлетворения особых потребностей Африки и представление докладов об этом прогрессе».

Ресурсы на укрепление Канцелярии Специального советника по Африке предусмотрены предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, что отражено в документе A/60/6 (раздел 2), и в представленных Председателем Генеральной Ассамблеи и содержащихся в документе A/60/537 пересмотренных оценках предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, связанных с Итоговым документом сентябрьских, 2005 года, пленарных заседаний Генеральной Ассамблеи на высоком уровне.

Поэтому, если Генеральная Ассамблея утвердит проект резолюции A/60/L.16/Rev.1 с устно внесенными в него изменениями, никаких дополнительных ассигнований не потребуются.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проектам резолюций A/60/L.16/Rev.1 с устно внесенными в него изменениями и A/60/L.45.

Сначала Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/60/L.16/Rev.1, озаглавленному «Новое партнерство в интересах развития Африки: прогресс в осуществлении и международная поддержка», с устно внесенными в него изменениями.

К авторам этого проекта резолюции присоединилась Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/60/L.16/Rev.1 с устно внесенными в него изменениями?

Проект резолюции A/60/L.16/Rev.1 с устно внесенными в него изменениями принимается (резолюция 60/222).

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/60/L.45, озаглавленному «Осуществление рекомендаций, содержащихся в докладе Генерального секретаря о причинах конфликтов и содействии обеспечению прочного мира и устойчивого развития в Африке».

К авторам этого проекта резолюции присоединилась Украина.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/60/L.45?

Проект резолюции A/60/L.45 принимается (резолюция 60/223).

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем предоставить слово делегациям, желающим выступить с разъяснениями своих позиций в отношении только что принятых проектов резолюций, позвольте мне напомнить им о том, что выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и делаются делегациями с места.

Слово для разъяснения позиции я предоставляю представителю Боливарианской Республики Венесуэла.

Г-жа Нуньес де Одреман (Боливарианская Республика Венесуэла) (говорит по-испански): Ввиду нашей поддержки народов Африки и нашей солидарности с ними Боливарианская Республика Венесуэла не стала противостоять консенсусу.

Однако, с учетом нашей хорошо известной позиции в отношении Итогового документа Саммита 2005 года, нам хотелось бы высказать оговорки в отношении третьего пункта преамбулы резолюции 60/222 и пятого пункта преамбулы резолюции 60/223.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить на этом рассмотрение подпунктов (а) и (b) пункта 66 повестки дня и пункта 66 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Перед закрытием данного этапа работы шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи мне хотелось бы сделать несколько заключительных замечаний. Как я уже сказал, надеюсь, что сегодняшний день станет последним днем нашей работы, однако, поскольку мне точно не известно время дня, когда нам вновь удастся собраться на пленарное заседание для утверждения бюджета, я хочу воспользоваться присутствием сегодня утром в этом зале столь многочисленных представителей для того, чтобы сказать несколько слов. Уверен, что все получили разосланное мною вчера письмо с обзором достигнутого нами по сей день прогресса в отношении последующих мероприятий по итогам Всемирного саммита 2005 года; я не буду повторять подробности этого письма. Оно распространено в зале также и сегодня.

Как членам Ассамблеи известно, Пятый комитет еще не закончил работу над бюджетом на 2006–2007 годы. Меня воодушевляют те неустанные и конструктивные усилия, которые прилагаются к отысканию решений, и я надеюсь, что в течение дня нам удастся достичь завершения работы над этим насущным и абсолютно жизненно важным для Организации Объединенных Наций вопросом. Нам нужны четко означенные финансовые условия, которыми мы будем руководствоваться в своей работе на протяжении двух последующих лет.

Я первым должен признать, что истекший период в работе Генеральной Ассамблеи был необычайно интенсивным. Давайте вспомним, что ровно 100 дней назад наши руководители собрались здесь на Всемирный саммит и приняли для Организации Объединенных Наций амбициозную программу реформ. Это задало темп и направление нашей работы на протяжении нескольких последних месяцев. По окончании Саммита мы добросовестно взяли за проведение этих реформ параллельно с выполнением нашей обычной программы работы. Я глубоко признателен всем представителям за ту энергию, которую они вложили в нашу работу, и за их желание и готовность работать серьезно в рамках открытых, транспарентных и инклюзивных механизмов, созданных нами для консультаций и переговоров.

Нами зафиксировано уже несколько важных достижений. Мы достигли договоренности относительно Комиссии по миростроительству. Мы расширили существовавший центральный механизм финансирования гуманитарной деятельности и преобразовали его в новый Центральный фонд чрезвычайного реагирования. Мы утвердили Факультативный протокол к Конвенции Организации Объединенных Наций о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала, а позднее сегодня, я надеюсь, нам удастся принять решение по проекту резолюции относительно ВИЧ/СПИДа, которым будет проложен путь к намечаемому на следующий год важному совещанию на высоком уровне.

Таковы достижения, которыми нам всем следует гордиться. Если они будут быстро и эффективно выполнены — а слово «выполнение» имеет в нашей Организации большое значение — и эффективно поддержаны, они должны принести существенную практическую пользу тем народам повсюду в мире, которые в своих надеждах на более светлое будущее полагаются на Организацию Объединенных Наций. Эти достижения также являются для мира одним из первых свидетельств того, что этот орган — Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций — может и будет принимать трудные, но важные решения в отношении стоящих перед нами и планетой сложных проблем.

Успехи, достигнутые нами до сих пор, должны также придать импульс нашей текущей работе на других важных направлениях реформы — в отношении Совета по правам человека, последующих мероприятий в области развития и реформы Экономического и Социального Совета, реформы Секретариата и управления, реформы Совета Безопасности и работы по борьбе с терроризмом. Они должны также придать нам сил, когда в январе мы приступим к рассмотрению дальнейших аспектов последующих мероприятий по итогам Саммита, таких как общесистемная слаженность действий, работа на экологическом направлении и активизация деятельности Генеральной Ассамблеи.

Считаю, как я уже заявил ранее, что наиболее ценным и осязаемым вкладом, который мы можем внести в дело активизации работы Генеральной Ассамблеи, будет своевременное в эффективное выполнение решений Всемирного саммита. После проделанной этой осенью работы и приобретенного

опыта я более чем когда-либо убежден в значимости укрепления роли и актуальности Генеральной Ассамблеи. Мы представляем все государства и все народы мира. Вместе мы должны подтвердить центральную роль Генеральной Ассамблеи как главного совещательного, директивного и представительного органа Организации Объединенных Наций.

Сегодня я хотел бы прежде всего выразить признательность всем сотрудникам Секретариата, и не в последнюю очередь заместителю Генерального секретаря Чэнь Цзяню и всему самоотверженному и напряженно работающему персоналу Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению. Они оказывали нам неоценимую поддержку в ходе первой части шестидесятой сессии. Мы также не должны забывать обо всех, кто работает не на виду: устных переводчиках, рабочих типографии и всех, кто обеспечивает столь гладкий процесс нашей работы.

Во-вторых, я хотел бы поблагодарить наших сопредседателей, председателей комитетов и всех тех из нас, кто до сих пор играл ведущую роль в нашей работе. Некоторые из них завершили свою работу, другие ее лишь начинают, но всех их объединяет профессиональный подход и твердая приверженность своему делу и готовность добиться того, чтобы Организация Объединенных Наций достигла того, о чем просили наши руководители.

Хотел бы также поблагодарить всех наших постоянных представителей, представителей и сотрудников за тот дух благородства, который они проявляли в своей работе, и за ту поддержку, которую они оказывали мне и моей Канцелярии на протяжении этих первых 100 дней. Я глубоко ценю это. Особой признательности заслуживает прекрасная группа заместителей Председателя, которые так умело и преданно помогали мне руководить работой Генеральной Ассамблеи.

Когда я записывал эти тезисы вместе с моими коллегами, мы старались найти примеры того, что можно сделать за 100 дней. И мы выяснили, что в XIX веке жил один китайский император, который провел стодневную реформу, в ходе которой он положил начало многим смелым и честолюбивым реформаторским процессам. Единственная заминка, которая заставила меня задуматься о том, стоит ли приводить этот пример, состояла в том, что после 100 дней его тетья, вдовствующая императрица, ре-

шила, что с нее хватит, и упрятала его в тюрьму до конца его жизни.

В заключение я хотел бы пожелать всем присутствующим, а также их семьям веселых и мирных праздников и процветания в новом году. Надеюсь, что у всех нас — включая членов Пятого комитета — в предстоящие дни будет возможность отдохнуть и зарядиться новой энергией. Я буду рад вновь увидеть всех вас в январе, когда мы сможем продолжить нашу работу с новой силой, решимостью и верой в нашу Организацию.

Теперь Ассамблея рассмотрит оставшиеся пункты, перечисленные в сегодняшнем Журнале, включая доклады Пятого комитета, как только тот завершит свою работу.

*Заседание прерывается в 10 ч. 55 м.
и возобновляется в 22 ч. 10 м.*

Председатель (*говорит по-английски*): В этот поздний час я вновь приветствую членов Ассамблеи в этом зале; мы здесь, в Организации Объединенных Наций, своеобразно отмечаем праздники. И чтобы продлить удовольствие, но до того, как — к нашей общей радости — будет решен вопрос с бюджетом, нам необходимо рассмотреть другие пункты повестки дня, которые мы не успели рассмотреть сегодня утром.

Пункт 45 повестки дня

Последующие меры по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом

Проект резолюции (A/60/L.43)

Доклад Пятого комитета (A/60/625)

Председатель (*говорит по-английски*): Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/60/L.43 опубликован в качестве документа под условным обозначением A/60/625, а текст последствий для бюджета по программам пока содержится в разделе J документа A/C.5/60/L.22.

Ввиду позднего часа я не буду зачитывать подготовленное мною заявление по этому важному проекту резолюции. Его копии распространяются в настоящее время среди делегатов.

Позвольте мне заметить только, что в новом — 2006 — году исполнится пять лет с того момента, когда на двадцать шестой специальной сессии Генеральной Ассамблеи была принята эпохальная Декларация о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом. Мир добился существенного прогресса в борьбе с ВИЧ/СПИДом, но многое еще предстоит сделать. В течение следующего часа более 300 человек умрут от СПИДа. За то же время будут инфицированы более 500 мужчин, женщин и детей, более половины из которых моложе 24 лет.

Первоначально наша реакция на СПИД была медленной, но мы должны сделать так, чтобы 2006 год стал годом, когда международное сообщество, наконец, окажется на высоте стоящей перед ним задачи. Мы должны сосредоточить свое внимание на просвещении, гендерных вопросах и здравоохранении. Я с удовлетворением отмечаю, что в недавно принятый Генеральной Ассамблеей итоговый документ саммита (резолюция 60/1) вошли положения, касающиеся потенциала систем здравоохранения, и что Ассамблея единогласно приняла резолюцию об укреплении глобальной системы здравоохранения (резолюция 60/35).

Проект резолюции, который я сегодня представляю и который озаглавлен «Подготовка к проведению в 2006 году и организация последующего совещания по итогам двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом», прокладывает путь к всеобъемлющему обзору хода осуществления принятой в 2001 году Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом и проведению запланированного на май-июнь 2006 года заседания высокого уровня. Кроме того, он является ответом на обязательство, принятое нашими лидерами на Всемирном саммите 2005 года, полностью выполнить все обязательства, содержащиеся в этой Декларации.

Позвольте мне искренне поблагодарить посла Кристофера Хакетта, Барбадос, и посла Лаксаначанторна Лаохапхана, Таиланд, за их умелое и приверженное руководство неофициальными консультациями, которые привели к появлению этого проекта резолюции. И, разумеется, я хочу воздать должное всем делегациям за достижение договоренности в ходе этих консультаций. Все мы знаем, как трудно было найти общую позицию по ряду

сложных вопросов. Мы высоко ценим этот дух компромисса.

Наконец, следует отметить, что обеспечение высокого уровня представительства будет иметь огромную важность для успеха форума, который предлагается провести в следующем году. Если проект резолюции A/60/L.43 будет сегодня принят, я буду активно ратовать за то, чтобы максимальное число государств были представлены на этом заседании на высоком уровне.

Прежде чем предоставить слово представителю Кубы, который изъявил желание выступить с разъяснением позиции по проекту резолюции A/60/L.43, я хотел бы напомнить делегациям о том, что выступления с разъяснением мотивов голосования или позиций ограничиваются 10 минутами и должны осуществляться делегациями с места.

Г-н Кумбербач Мигуен (Куба) (*говорит по-испански*): Когда принимался итоговый документ Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1), наша делегация ясно заявила о своем недовольстве в связи с разделом, в который вошли различные вопросы, связанные с международной повесткой дня в области развития. Мы четко заявили о своих оговорках по формулировкам итогового документа, принятие которого сопровождалось отсутствием транспарентности и манипуляциями со стороны ряда могущественных делегаций. Мы не смогли добиться никакого существенного прогресса в плане выполнения обязательств, взятых на саммитах и конференциях Организации Объединенных Наций, равно как и не смогли подтвердить актуальность решений этих саммитов и конференций.

Хотя в итоговом документе говорится о том, что согласованные обязательства по Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом, принятой на двадцать шестой специальной сессии 2001 года, будут полностью выполнены, это тут же подрывает эти согласованные обязательства: в этом случае цель обеспечения для всех нуждающихся всеобщего доступа к лечению сводится лишь к попытке как можно ближе подойти к этой цели к 2010 году. Но все мы знаем, что для того, чтобы остановить эту пандемию, уже сейчас необходимы незамедлительные и эффективные меры.

Ясно, что стражи неолиберального рынка больше заботятся о доходах фармацевтических

компаний, чем о жизни миллионов людей, которые страдают от последствий ВИЧ/СПИДа. Об этом должны знать семьи тех 300 человек, которые — как Вы, г-н Председатель, сказали, — умрут в течение этого часа.

Приняв проект резолюции A/60/L.43, в котором говорится о подготовке к совещанию будущего года, Генеральная Ассамблея может совершить ту же ошибку, которую она совершила в сентябре 2005 года. Поэтому наша делегация не намерена присоединяться к консенсусу по данному проекту резолюции и отмежевывается от формулировки данного проекта резолюции относительно всеобщего доступа к лечению для всех нуждающихся, которая содержится в пункте 12 и которая повторяет формулировку пункта 57(d) итогового документа сентябрьского саммита 2005 года, что является шагом назад. Кроме того, эта формулировка открывает возможность для размывания других целей в области развития в сфере здравоохранения и в других областях, которые не входят в сферу интересов большого бизнеса.

Наша страна будет и впредь противодействовать всем препятствиям на пути устойчивого развития развивающихся стран.

Председатель (*говорит по-английски*): Ввиду позднего часа я прошу делегатов по возможности ограничивать свои выступления с разъяснением мотивов голосования.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/60/L.43, озаглавленному «Подготовка и организация заседания 2006 года по последующим мерам по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществление Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом».

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает решение принять проект резолюции A/60/L.43?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/224).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово делегациям, желающим выступить с разъяснением позиции по только что принятому проекту резолюции.

Г-н Яньес Пильгрим (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша

делегация не выступала против консенсуса по документу A/60/L.43, но она считает необходимым сделать следующее заявление.

Одной из многих причин, по которым Боливарианская Республика Венесуэла не приняла Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1), было содержащееся в нем значительное отступление в области борьбы с ВИЧ-СПИДом, которое он бы узаконил. Боливарианская Республика Венесуэла считает новые формулировки, принятые некоторыми главами государств и правительств — в соответствии с которыми выражается приверженность лишь цели универсального доступа к 2010 году к лечению для всех тех, кто нуждается в нем, а не твердая приверженность обеспечению доступа к антиретровирусному лечению для всех, — шагом назад и свидетельством неспособности достичь целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия.

Мы настоятельно призываем все международное сообщество сохранять верность обязательствам по Декларации тысячелетия и не ограничиваться целями, провозглашенными в 2000 году, посредством этих новых, отнюдь не самых обнадеживающих, формулировок. Мы также надеемся, что этот шаг назад в борьбе с бедствием ВИЧ-СПИДа, не создает прецедента, который позволит самым могущественным странам международной системы сократить до минимума взносы на достижение других целей в области развития, поставленных в Декларации тысячелетия.

По этим причинам мы выражаем наши оговорки в отношении третьего пункта преамбулы и пункта 12 постановляющей части проекта резолюции.

Г-н Вулф (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты присоединились к консенсусу по только что принятой резолюции по вопросу о подготовке и организации заседания 2006 года по последующим мерам по выполнению решений двадцать шестой специальной сессии: осуществлению Декларации о приверженности делу борьбы с ВИЧ/СПИДом. Хотя мы сожалеем о неожиданном появлении — буквально в последнюю минуту — доклада о последствиях для бюджета по программам, мы надеемся, что все издержки всеобъемлющего обзора, еще не охваченные бюджетом на двухлетний период, будут учтены.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 45 повестки дня.

Пункт 73 повестки дня (продолжение)

(а) Укрепление координации в области чрезвычайной гуманитарной помощи Организации Объединенных Наций

Проект резолюции (A/60/L.34)

Поправка (A/60/L.35)

Доклад Пятого комитета (A/60/621)

Председатель (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить присутствующим, что Ассамблея провела обсуждение по пункту 73 повестки дня и его подпунктам (а), (с) и (d) на своих 51-м и 52-м пленарных заседаниях 14 ноября 2005 года и приняла семь резолюций по этому пункту повестки дня на своих 52-м и 63-м пленарных заседаниях.

В связи с этим подпунктом Генеральной Ассамблеи сейчас представлен проект резолюции, изданный в качестве документа A/60/L.34, и поправка к нему, которая содержится в документе A/60/L.35. Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции A/60/L.34 и поправки к нему издан в качестве документа A/60/621, и текст о последствиях для бюджета по программам содержится на настоящий момент в документе A/C.5/60/L.22, раздел F.

Прежде чем мы продолжим нашу работу, я хотел бы сообщить присутствующим, что авторы поправки, которая содержится в документе A/60/L.35, сняли ее.

Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов, который желает выступить с разъяснением позиции.

Г-н Вулф (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты были рады присоединиться к консенсусу по проекту резолюции по оказанию помощи оставшимся в живых после геноцида 1994 года в Руанде, особенно сиротам, вдовам и жертвам сексуального насилия, представив следующее разъяснение.

Что касается пункта 5 постановляющей части, к которому мы предложили поправку, изданную в качестве документа A/60/L.35, то мы хотели бы

подчеркнуть нашу приверженность осуществлению мандата, оговоренного проектом резолюции. Мы хотели бы также подтвердить нашу приверженность борьбе за прекращение геноцида, где бы он ни происходил, и поддержке информационно-просветительских программ для всех граждан и стран, которые пострадали от этого чудовищного преступления. Именно поэтому мы присоединяемся к консенсусу по этому проекту резолюции.

Мы предоставляем значительные финансовые средства и людские ресурсы на осуществление широкого спектра программ в Руанде — от укрепления демократии и управления до улучшения ситуации в области здравоохранения, в борьбе с ВИЧ-СПИДом, обеспечения экономического роста в сельских районах и продуктовой безопасности. Некоторые из этих программ нацелены на достижение прогресса в области правосудия и в процессе примирения на местном и национальном уровнях. Особенно актуален для данного проекта резолюции тот факт, что мы предоставляем денежные средства Фонду жертв геноцида, который выплачивает стипендии тем, кто пережил это бедствие. Кроме того, мы обеспечиваем 25 процентов финансирования Уголовного трибунала для проведения судебных процессов и вынесения приговора тем, кто совершал преступления геноцида в 1994 году. Это значительные вклады, которые свидетельствуют о твердости нашей приверженности борьбе с геноцидом и привлечению к суду преступников.

Наша позиция по пункту 5 постановляющей части отражает наше убеждение в том, что укрепление авторитета, повышение эффективности и результативности Организации Объединенных Наций зависит отчасти от реформы бюджета.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/60/L.34, озаглавленному «Оказание помощи оставшимся в живых после геноцида 1994 года в Руанде, особенно сиротам, вдовам и жертвам сексуального насилия».

К авторам проекта резолюции присоединились также следующие страны: Бурунди, Хорватия, Италия, Монако, Норвегия, Словения, Южная Африка, бывшая югославская Республика Македония и Тунис.

Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект резолюции A/60/L.34?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/225).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставляю слово представителю Нигерии для разъяснения мотивов голосования после голосования.

Г-н Идоко (Нигерия) (*говорит по-английски*): Я не займу много времени с учетом того, что уже глубокая ночь и наступают наши праздники.

Я благодарен делегатам за принятие этой резолюции без голосования. Мы хотели бы также напомнить о том, что аналогичная резолюция была принята без голосования в прошлом году. Сегодняшнее принятие вновь свидетельствует о понимании и поддержке, которую присутствующие проявили не только в отношении резолюции, но и в отношении положения тех, кто пережил геноцид 1994 года в Руанде.

Я хотел бы также поблагодарить те делегации, которые приняли участие в переговорах по проекту резолюции, за их понимание и гибкость, которые они продемонстрировали в ходе переговоров. Мы выражаем также нашу признательность странам, которые стали авторами этого проекта резолюции.

Я желаю присутствующим хорошо провести праздники.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения данного подпункта (а) пункта 73 повестки дня.

Доклады Первого, Второго, Третьего и Пятого комитетов

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит следующие остающиеся доклады трех Комитетов: доклад Первого комитета по пункту 97 повестки дня; доклады Второго комитета по подпункту (с) пункта 54 повестки дня и подпункту (а) пункта 55 повестки дня; доклады Третьего комитета по пунктам 64, 67 и подпунктам (b) и (с) пункта 71 повестки дня. После этого Генеральная Ассамблея рассмотрит также доклады Пятого комитета по пунктам 121, 122, 127–129, 132, 134, 135, 123, 124 и 122 повестки дня.

Если не будет предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея приняла решение не обсуж-

дать доклады четырех Комитетов, представленных сегодня на рассмотрение Ассамблее.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): В этой связи заявления будут ограничиваться разъяснениями мотивов голосования.

Делегации четко изложили в Комитетах свои позиции в отношении рекомендаций этих четырех Комитетов, и эти позиции отражены в соответствующих официальных отчетах.

Я хотел бы напомнить членам Ассамблеи о том, что в пункте 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась с тем, что:

«В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т.е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете».

Я хотел бы также напомнить делегациям о том, что в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи выступления по мотивам голосования ограничиваются 10 минутами и осуществляются делегациями с места.

Прежде чем приступить к принятию решений по рекомендациям, содержащимся в докладах Первого, Второго, Третьего и Пятого комитетов, я хотел бы сообщить представителям о том, что мы будем придерживаться той же процедуры принятия решений, которой следовали эти Комитеты, если только мы не получим заблаговременного уведомления об иной процедуре. Это означает, что в тех случаях, когда проводилось раздельное или заносимое в отчет о заседании голосование, мы будем поступать аналогичным образом. Я также надеюсь, что мы сможем принять без голосования те рекомендации, которые принимались без голосования в соответствующем Комитете.

Пункт 97 повестки дня (продолжение)

Всеобщее и полное разоружение

Доклад Первого комитета (A/60/463)

Доклад Пятого комитета (A/60/617)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции XXIV, рекомендованному Первым комитетом в пункте 94 его доклада.

Доклад Пятого комитета по вопросу о последствиях проекта резолюции XXIV для бюджета по программам издан в качестве документа A/60/617, а текст последствий для бюджета по программам содержится в данный момент в документе A/C.5/60/L.22, раздел В.

Проект резолюции XXIV озаглавлен «Транспарентность в вооружениях».

Поступила просьба о проведении раздельных голосований в отношении слов «а также рекомендаций, содержащихся в пунктах 112–114 доклада Генерального секретаря, подготовленного в 2003 году» в пункте 2 постановляющей части, пункта 3 постановляющей части, пункта 4(b) постановляющей части и пункта 6 постановляющей части проекта резолюции XXIV. Имеются ли какие-либо возражения в отношении этих просьб?

Поскольку возражений нет, сначала я ставлю на голосование слова «а также рекомендаций, содержащихся в пунктах 112–114 доклада Генерального секретаря, подготовленного в 2003 году» в пункте 2 постановляющей части проекта резолюции XXIV, в отношении которых поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маври-

кий, Мексика, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика).

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Алжир, Бахрейн, Коморские Острова, Куба, Джибути, Египет, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Марокко, Оман, Катар, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

Слова «а также рекомендаций, содержащихся в пунктах 112–114 доклада Генерального секретаря, подготовленного в 2003 году» в пункте 2 постановляющей части сохраняются 97 голосами при 20 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

[Впоследствии делегации Боливии, Эритреи, Израиля, Парагвая и Замбии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за данный проект резолюции; делегации Ливана и Соединенного Королевства информировали Секретариат о том, что они намеревались воздержаться; делегация Мьянмы информировала Секретариат о том, что она намеревалась не принимать участия в голосовании.]

Председатель (*говорит по-английски*): Следующим я ставлю на голосование пункт 3 постановляющей части проекта резолюции XXIV, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Алжир, Бахрейн, Китай, Коморские Острова, Куба, Джибути, Египет, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Марокко, Оман, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

Пункт 3 постановляющей части сохраняется 94 голосами при 22 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

[Впоследствии делегации Боливии, Эритреи, Израиля, Парагвая и Замбии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за данный проект резолюции; делегация Ливана информировала Секретариат о

том, что она намеревалась воздержаться; делегация Мьянмы информировала Секретариат о том, что она намеревалась не участвовать в голосовании.]

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование пункт 4(b) постановляющей части проекта резолюции XXIV, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика).

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Алжир, Бахрейн, Коморские Острова, Джибути, Египет, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кувейт, Ливийская Арабская

Джамахирия, Мавритания, Марокко, Оман, Катар, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

Пункт 4(b) постановляющей части сохраняется 97 голосами при 19 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

[Впоследствии делегации Боливии, Эритреи, Израиля, Парагвая и Замбии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за данный проект резолюции; делегация Ливана информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться; делегация Мьянмы информировала Секретариат о том, что она намеревалась не участвовать в голосовании.]

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование пункт 6 постановляющей части проекта резолюции XXIV, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маврикий, Монако, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Маке-

дония, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика).

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Алжир, Бахрейн, Китай, Коморские Острова, Куба, Джибути, Египет, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мексика, Марокко, Оман, Катар, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

Пункт 6 постановляющей части сохраняется 93 голосами при 22 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против.

[Впоследствии делегации Боливии, Эритреи, Израиля, Парагвая и Замбии информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за данный проект резолюции; делегация Ливана информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я ставлю на голосование проект резолюции XXIV в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Казахстан, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Маври-

кий, Мексика, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Замбия.

Голосовали против:

Никто не голосовал против.

Воздержались:

Алжир, Бахрейн, Китай, Коморские Острова, Куба, Джибути, Египет, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кувейт, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Марокко, Оман, Пакистан, Катар, Саудовская Аравия, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен.

Проект резолюции XXIV в целом принимается 99 голосами при 22 воздержавшихся, при этом никто не голосовал против (резолюция 60/226).

[Впоследствии делегации Боливии и Израиля информировали Секретариат о том, что они намеревались голосовать за данный проект резолюции; делегации Ливана и Мьянмы информировали Секретариат о том, что они намеревались воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 97 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех докладов Первого комитета.

Пункт 54 повестки дня (продолжение)

Глобализация и взаимозависимость

(с) Международная миграция и развитие

Доклад Второго комитета (A/60/490/Add.3)**Доклад Пятого комитета A/60/623)**

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции II, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 15 его доклада.

Доклад Пятого комитета по вопросу о последствиях проекта резолюции II для бюджета по программам издан в качестве документа A/60/623, а текст последствий для бюджета по программам содержится на этот момент в документе A/C.5/60/L.22, раздел H.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции II. Второй комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 60/227).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 54 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 55 повестки дня (продолжение)**Группы стран, находящихся в особой ситуации****(а) Третья Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам****Доклад Второго комитета (A/60/491/Add.1)****Доклад Пятого комитета (A/60/624)**

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендуемый Вторым комитетом в пункте 13 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях этого проекта резолюции для бюджета по программам издан в качестве документа A/60/624, а текст последствий для бюджета по программам пока содержится в разделе I документа A/C.5/60/L.22.

Поступила просьба о проведении отдельного голосования по пункту 6 постановляющей части

данного проекта резолюции. Есть ли какие-либо возражения против этой просьбы?

Поскольку возражений нет, я поставлю сейчас на голосование пункт 6 постановляющей части данного проекта резолюции — пункт, в отношении которого поступила просьба о проведении отдельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Камбоджа, Кабо-Верде, Чили, Китай, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Франция, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвинея, Гайана, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Российская Федерация, Руанда, Саудовская Аравия, Сингапур, Сомали, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Судан, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австралия, Австрия, Бахрейн, Бельгия, Болгария, Канада, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Грузия, Германия, Греция, Венгрия, Ирландия, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальта, Монако, Нидерланды, Польша, Республика Корея, Румыния, Сан-Марино,

Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Турция, Украина.

Пункт 6 постановляющей части сохраняется 86 голосами против 2 при 38 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Боливии, Канады, Колумбии, Парагвая и Судана уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за»; делегации Израиля, Новой Зеландии, Португалии, Испании и Соединенного Королевства информировали Секретариат о том, что они намеревались воздержаться при голосовании.]

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции в целом. Второй комитет принял этот проект резолюции. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции в целом принимается (резолюция 60/228).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения подпункта (а) пункта 55 повестки дня.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Второго комитета.

Пункт 64 повестки дня (продолжение)

Улучшение положения женщин

Доклад Третьего комитета (A/60/503)

Доклады Пятого комитета (A/60/616 и A/60/619)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблея примет решения по проектам резолюций IV и VI, рекомендуемым Третьим комитетом в пункте 48 его доклада.

Доклады Пятого комитета о последствиях резолюций IV и VI для бюджета по программам изданы в качестве документов A/60/616 и A/60/619 соответственно. Текст последствий этих двух проектов резолюций для бюджета по программам пока содержится соответственно в разделах A и D документа A/C.5/60/L.22.

Я хотел бы уведомить Ассамблею о том, что, согласно достигнутой в Пятом комитете договоренности, слова «в случае возникновения недостатка в добровольных взносах» исключены из раздела D документа A/C.5/60/L.22, и предложение теперь заканчивается словами «в 2006 году».

Проект резолюции IV озаглавлен «Будущее функционирование международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин». Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Куба, Кипр, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Гамбия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Португалия, Катар, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Австралия, Канада, Дания, Финляндия, Япония, Нидерланды, Новая Зеландия, Швеция, Соединенное Королевство Великобритании и

Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Австрия, Бельгия, Хорватия, Чешская Республика, Эстония, Франция, Грузия, Германия, Венгрия, Исландия, Ирландия, Италия, Латвия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Монако, Норвегия, Польша, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Словения, Швейцария, Украина.

Проект резолюции IV принимается 95 голосами против 10 при 25 воздержавшихся (резолюция 60/229).

[Впоследствии делегации Боливии, Израиля и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.]

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции VI озаглавлен «Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин».

Поступили просьбы о проведении отдельных голосований по пунктам 14 и 15 постановляющей части проекта резолюции VI. Есть ли какие-либо возражения против этих просьб?

Поскольку никаких возражений против этих просьб нет, я сначала поставлю на голосование пункт 14 постановляющей части проекта резолюции VI, в отношении которого поступила просьба о проведении отдельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия,

Италия, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Марокко, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Бруней-Даруссалам, Япония, Малайзия, Мьянма, Сингапур, Объединенные Арабские Эмираты.

Пункт 14 постановляющей части сохраняется 117 голосами против 1 при 6 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Боливии, Израиля и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): Следующим я поставлю на голосование пункт 15 постановляющей части проекта резолюции VI, в отношении которого поступила просьба о проведении отдельного голосования. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, Болгария, Буркина-

Фасо, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Замбия.

Голосовали против:

Бахрейн, Куба, Египет, Ливийская Арабская Джамахирия, Саудовская Аравия, Судан, Соединенные Штаты Америки, Йемен.

Воздержались:

Бруней-Даруссалам, Китай, Япония, Малайзия, Мьянма, Катар, Сингапур, Объединенные Арабские Эмираты.

Пункт 15 постановляющей части сохраняется 105 голосами против 8 при 8 воздержавшихся.

[Впоследствии делегации Боливии, Израиля и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать «за».]

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я поставлю на голосование проект резолюции VI в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Соединенные Штаты.

Проект резолюции VI принимается 127 голосами против 1 (резолюция 60/230).

[Впоследствии делегации Боливии, Израиля и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать за проект резолюции.]

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 64 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 67 повестки дня (*продолжение*)

Поощрение и защита прав детей

Доклад Третьего комитета (A/60/505)

Доклад Пятого комитета (A/60/618)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея примет решение по проекту резолюции II, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 46 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции II для бюджета по программам был опубликован в качестве документа A/60/618. Пока что текст о последствиях для бюджета по программам содержится в разделе C документа A/C.5/60/L.22.

В связи с проектом резолюции II секретариат Третьего комитета сообщил нам о том, что в приведенном в докладе Комитета списке авторов имеются непреднамеренные упущения. В связи с этим со временем будет опубликовано соответствующее исправление.

Проект резолюции II озаглавлен «Права ребенка». Поступила просьба о проведении отдельного голосования по пунктам 15(d), 27, 28 и 35 постановляющей части. Есть ли какие-либо возражения против этого?

Поскольку возражений нет, я сначала поставлю на голосование пункт 15(d) постановляющей части проекта резолюции II, в отношении которого поступила просьба о проведении отдельного, заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор,

Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Исландия, Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Судан, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Замбия.

Голосовали против:

Антигуа и Барбуда, Барбадос, Бруней-Даруссалам, Гайана, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Малайзия, Саудовская Аравия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Бахрейн, Гамбия, Гана, Гвинея, Индия, Индонезия, Малави, Марокко, Катар, Шри-Ланка, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен, Зимбабве.

Пункт 15 (d) постановляющей части проекта резолюции II сохраняется 95 голосами против 11 при 14 воздержавшихся.

[Позднее делегации Боливии, Израиля и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать за; делегация Замбии уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я поставлю на голосование пункт 27 постановляющей части проекта резолюции II, в отношении которого поступила просьба о проведении отдельного, заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Колумбия, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Исландия, Индия, Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве.

Голосовали против:

Барбадос, Бруней-Даруссалам, Китай, Коста-Рика, Египет, Гайана, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ямайка, Ливийская Арабская Джамахирия, Мальдивские Острова, Мали, Филиппины, Республика Корея, Саудовская Аравия, Сингапур, Судан, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Йемен.

Воздержались:

Антигуа и Барбуда, Бахрейн, Бангладеш, Гамбия, Гана, Гвинея, Иордания, Малайзия, Марокко, Мьянма, Оман, Пакистан, Катар, Шри-Ланка, Объединенные Арабские Эмираты, Замбия.

Пункт 27 постановляющей части проекта резолюции II сохраняется 85 голосами против 20 при 16 воздержавшихся.

[Позднее делегации Боливии, Коста-Рики, Израиля, Омана и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать за; делегация Зимбабве уведомила Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться.]

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я поставлю на голосование пункт 28 постановляющей части проекта резолюции II, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного, заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бангладеш, Беларусь, Бельгия, Бразилия, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Ирак, Ирландия, Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Российская Федерация, Самоа, Сан-Марино, Сербия и Черногория, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика).

Голосовали против:

Антигуа и Барбуда, Барбадос, Бруней-Даруссалам, Гайана, Ямайка, Малайзия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Йемен, Зимбабве.

Воздержались:

Бахрейн, Китай, Гамбия, Гана, Гвинея, Иран (Исламская Республика), Марокко, Оман, Катар, Республика Корея, Саудовская Аравия, Шри-Ланка, Судан, Уганда, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенные Штаты Америки, Замбия.

Пункт 28 постановляющей части проекта резолюции II сохраняется 93 голосами против 10 при 17 воздержавшихся.

[Позднее делегации Боливии, Израиля, Омана и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать за; делегация Зимбабве уведомила Секретариат о том, что она намеревалась не участвовать в голосовании.]

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я поставлю на голосование пункт 35 постановляющей части проекта резолюции II, в отношении которого поступила просьба о проведении раздельного, заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Грузия, Германия, Греция, Гватемала, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Иордания, Казахстан, Кыргызстан, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Тринидад и Тобаго, Турция, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Се-

верной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Япония, Уганда, Соединенные Штаты Америки.

Воздержались:

Гана, Гвинея, Марокко.

Пункт 35 постановляющей части проекта резолюции II сохраняется 116 голосами против 3 при 3 воздержавшихся.

[Позднее делегации Боливии, Бразилии, Израиля и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать за.]

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь я поставлю на голосование проект резолюции II в целом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Андорра, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Австралия, Австрия, Азербайджан, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Болгария, Буркина-Фасо, Камбоджа, Канада, Чили, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Хорватия, Куба, Кипр, Чешская Республика, Дания, Джибути, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Эритрея, Эстония, Финляндия, Франция, Гамбия, Грузия, Германия, Гана, Греция, Гватемала, Гвинея, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Ирак, Ирландия, Италия, Ямайка, Япония, Иордания, Казахстан, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Латвия, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Литва, Люксембург, Малави, Малайзия, Мальдивские Острова, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монако, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Республика Корея, Румыния, Рос-

сийская Федерация, Руанда, Самоа, Сан-Марино, Саудовская Аравия, Сербия и Черногория, Сингапур, Словакия, Словения, Южная Африка, Испания, Шри-Ланка, Судан, Швеция, Швейцария, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, бывшая югославская Республика Македония, Тимор-Лешти, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украина, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Танзания, Уругвай, Узбекистан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Йемен, Замбия, Зимбабве.

Голосовали против:

Соединенные Штаты Америки.

Проект резолюции II в целом принимается 130 голосами против 1 (резолюция 60/231).

[Позднее делегации Боливии, Израиля и Парагвая уведомили Секретариат о том, что они намеревались голосовать за.]

Председатель (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Соединенных Штатов Америки, который желает выступить по мотивам голосования.

Г-н Вулф (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Что касается резолюции 60/231, озаглавленной «Права ребенка», которая была представлена по пункту 67 повестки дня, «Поощрение и защита прав детей», то Соединенные Штаты хотели бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к поправкам к проекту резолюции, представленным нашей делегацией в ходе его рассмотрения в Третьем комитете. Мы не собираемся представлять эти поправки заново на пленарном заседании, но нам хотелось бы, чтобы в отчете было зафиксировано, что наша позиция не изменилась. Соединенные Штаты хотели бы подчеркнуть свое несогласие, среди прочего, с содержащимися в резолюции формулировками, в которых упоминается о Международном уголовном суде и о Конвенции о правах ребенка, а также с тем, что в ней не выделены другие документы, обеспечивающие защиту детей.

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Ассамблея желает завершить рассмотрение пункта 67 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 71 повестки дня (*продолжение*)

Вопросы прав человека

б) Вопросы прав человека, включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Доклад Третьего комитета (A/60/509/Add.2 (Part I))

Доклад Пятого комитета (A/60/622)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Третьим комитетом в пункте 21 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях данного проекта резолюции для бюджета по программам опубликован в качестве документа A/60/622. Пока что текст о последствиях для бюджета по программам содержится в разделе G документа A/C.5/50/L.22.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, озаглавленному «Специальный комитет по всеобъемлющей единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинств инвалидов».

Третий комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/232).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (b) пункта 71 повестки дня?

Решение принимается.

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей

Доклад Третьего комитета (A/60/509/Add.3)

Доклад Пятого комитета (A/60/620)

Председатель (*говорит по-английски*): Теперь Ассамблея приступает к принятию решения по проекту резолюции VI, рекомендованному Третьим комитетом в пункте 70 его доклада.

Доклад Пятого комитета о последствиях для бюджета по программам проекта резолюции VI опубликован в качестве документа A/60/620. Формулировка о последствиях для бюджета по программам в настоящее время содержится в разделе E документа A/C.5/60/L.22.

Я предоставляю слово представителю Мьянмы, который изъявил желание выступить с разъяснением позиции до принятия решения по данному проекту резолюции.

Г-н Вай (Мьянма) (*говорит по-английски*): По причинам, которые мы четко и ясно изложили на заседании Третьего комитета, состоявшемся 18 ноября 2005 года, мы категорически возражаем против голословных утверждений и обвинений, содержащихся в проекте резолюции VI, озаглавленном «Положение в области прав человека в Мьянме». От имени делегации Мьянмы я хотел бы вновь заявить о том, что этот проект резолюции не имеет к нам никакого отношения.

Председатель (*говорит по-английски*): Мы приступаем сейчас к принятию решения по проекту резолюции VI, озаглавленному «Положение в области прав человека в Мьянме».

Третий комитет принял проект резолюции VI без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции VI принимается (резолюция 60/233).

Председатель (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (с) пункта 71 повестки дня и пункта 71 повестки дня в целом?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение всех докладов Третьего комитета.

Доклады Пятого комитета

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея рассмотрит доклады Пятого комитета по пунктам 121, 122, 127–129, 132, 134, 135, 123, 124 и 122 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-жу Катю Пехрман, Финляндия, представить Ассамблее

в рамках одного выступления доклады Пятого комитета.

Г-жа Пехрман (Финляндия), Докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Сегодня я имею честь представлять Генеральной Ассамблее доклады Пятого комитета, содержащие рекомендации по вопросам, которые требовали принятия решений в ходе основной части шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи. За период с 10 октября по 23 декабря 2005 года Пятый комитет провел 36 пленарных заседаний и более 100 раундов неофициальных консультаций, а также бесчисленное число неофициальных встреч за стенами Зала заседаний 5.

Что касается пункта 121 повестки дня, озаглавленного «Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров», то в пункте 7 своего доклада, содержащегося в документе A/60/561, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 122 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», то в пункте 8 своего доклада, содержащегося в документе A/60/609, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Доклад Управления служб внутреннего надзора о проверке практики управления программами и административного управления в субрегиональных представительствах Экономической комиссии для Африки».

Что касается пункта 127 повестки дня, озаглавленного «План конференций», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/60/601, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции о плане конференций, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 128 повестки дня, озаглавленного «Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/60/602, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 129 повестки дня, озаглавленного «Управление людскими ресурсами», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/60/603, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 132 повестки дня, озаглавленного «Доклад Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора», то в пункте 6 своего доклада, содержащегося в документе A/60/604, Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, озаглавленный «Осуществление рекомендаций Управления служб внутреннего надзора по результатам проведенной им управленческой ревизии региональных комиссий», который был принят Комитетом без голосования.

Проекты докладов Комитета по пунктам 134 и 135 повестки дня, озаглавленные соответственно «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года» и «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года», содержатся в документах A/60/605 и A/60/606, соответственно.

В пункте 6 каждого из этих докладов Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, которые были приняты Комитетом без голосования.

Что касается пункта 123 повестки дня, озаглавленного «Бюджет по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов», то в пунктах 7 и 8 своего доклада, содержащегося в документе A/60/593, Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять один проект резолюции и один проект решения, соответственно. Проект резолюции озаглавлен «Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционированных генеральной Ассамблеей и/или Сове-

том Безопасности: Отделение Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти». Комитет принял оба предложения без голосования.

На рассмотрении Ассамблеи находится также документ A/60/593/Add.2, в пункте 6 которого Пятый комитет рекомендует принять проект резолюции о втором докладе об исполнении бюджета по программам на двухгодичный период 2004-2005 годов, который был принят Комитетом без голосования.

Что касается пункта 124 повестки дня, озаглавленного «Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006-2007 годов», то в пункте 45 своего доклада, содержащегося в документе A/60/608, Пятый комитет рекомендует принять пять проектов резолюций, тексты которых в настоящее время содержатся в документах A/C.5/60/L.25, L.26, L.27 и L.13, соответственно.

Что касается также пункта 124 повестки дня, то Комитет рассмотрел 10 заявлений о последствиях для бюджета по программам, которые содержатся в разделах A–J документа A/C.5/60/L.22. Комитет принял их без голосования. Соответствующие доклады Пятого комитета содержатся в документах A/60/616–A/60/625.

В отношении также пункта 122 повестки дня, озаглавленного «Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций», Комитет в пункте 9 своего доклада (A/60/609) рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, касающегося вопросов, отложенных для рассмотрения на будущее. Проект решения был принят Комитетом без голосования.

Я хотел бы также поблагодарить делегации за их сотрудничество и заверить их в том, что изменения, сделанные в ходе 36-го официального заседания Пятого комитета, состоявшегося сегодня вечером, должным образом учтены и будут отражены в проектах резолюции, которые будут представлены Ассамблее сегодня вечером.

В заключение позвольте мне кратко и от себя лично поблагодарить Председателя Пятого комитета посла Джона Аша за его умелое руководство нашей работой. Кроме того, я хотел бы от всей души поблагодарить моих коллег по Бюро и всех других моих коллег в Пятом комитете, работа с которыми

всегда приносила мне искреннее удовлетворение. В один прекрасный момент я даже искренне пожелал, чтобы этот опыт длился вечно. Я также искренне благодарю г-на Раджата Саху, избранного Председателем Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам. И я хотел бы поблагодарить всех тех, с кем я имел удовольствие и честь находиться рядом в президиуме в Зале заседаний № 3.

Наконец, от имени всех нас, я хотел бы выразить искреннюю благодарность представителям Секретариата и в особенности секретариату Первого комитета — г-ну Мовсесу Абеяну, г-же Елене Торуп-Хейз и их сотрудникам за их поддержку.

Я желаю вам всем, коллеги, и вашим семьям замечательных праздников; пусть они принесут отдохновение. Если кто этого и заслуживает, так это, безусловно, вы. И вновь я желаю вам счастливо провести праздники; до встречи в следующем году!

Председатель (*говорит по-английски*): Мы ведь действительно любим праздники, не так ли?

Пункт 121 повестки дня

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/60/561)

Председатель (*говорит по-английски*): Комиссии представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/234).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 121 повестки дня.

Пункт 122 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/60/609)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 его доклада, и проект решения, рекомендованный Комитетом в пункте 9 того же доклада.

Сначала мы примем решение по проекту резолюции и вернемся к проекту решения в конце заседания. Текст проекта резолюции в данный момент содержится в документе A/C.5/60/L.17.

Проект резолюции озаглавлен «Доклад Управления служб внутреннего надзора о проверке практики управления программами и административного управления в субрегиональных представительствах Экономической комиссии для Африки». Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/235).

Председатель (*говорит по-английски*): Таким образом, Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Пункт 127 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/60/601)

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится в данный момент в документе A/C.5/60/L.21.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятым комитетом принят проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/236).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 127 повестки дня.

Пункт 128 повестки дня**Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций****Доклад Пятого комитета (A/60/602)**

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится сейчас в документе A/C.5/60/L.20.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/237).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 128 повестки дня.

Пункт 129 повестки дня**Управление людскими ресурсами****Доклад Пятого комитета (A/60/603)**

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции в данный момент содержится в документе A/C.5/60/L.23.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/238).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 129 повестки дня.

Пункт 132 повестки дня**Доклад Генерального секретаря о деятельности
Управления служб внутреннего надзора****Доклад Пятого комитета (A/60/604)**

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлен проект резолюции, рекомен-

дованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Текст проекта резолюции содержится в документе A/C.5/60/L.5.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, который озаглавлен «Осуществление рекомендаций Управления служб внутреннего надзора об управленческой ревизии региональных комиссий». Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/239).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 132 повестки дня.

Пункт 134 повестки дня**Финансирование Международного уголовного
трибунала для судебного преследования лиц,
ответственных за геноцид и другие серьезные
нарушения международного гуманитарного
права, совершенные на территории Руанды, и
граждан Руанды, ответственных за геноцид и
другие подобные нарушения, совершенные на
территории соседних государств, в период с
1 января по 31 декабря 1994 года****Доклад Пятого комитета (A/60/605)**

Председатель (*говорит по-английски*): Ассамблее представлены два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Тексты обоих проектов резолюций содержатся, соответственно, в документах A/C.5/60/L.15 и A/C.5/60/L.18.

Сейчас мы примем решение по двум проектам резолюций.

Проект резолюции I озаглавлен «Второй доклад об исполнении бюджета Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 60/240).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II озаглавлен «Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 60/241).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 134 повестки дня.

Пункт 135 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/60/606)

Председатель (*говорит по-английски*): На рассмотрении Ассамблеи находятся два проекта резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Тексты двух проектов резолюций на этот момент содержатся в документах A/C.5/60/L.16 и A/C.5/60/L.19, соответственно.

Сейчас мы примем решения по двум проектам резолюций.

Первый проект резолюции озаглавлен «Второй доклад об исполнении бюджета Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории

бывшей Югославии с 1991 года, на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/242).

Председатель (*говорит по-английски*): Вторым проектом резолюции озаглавлен «Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/243).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 135 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов

Доклад Пятого комитета (A/60/593 и A/60/593/Add.2)

Председатель (*говорит по-английски*): Сначала Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета, который содержится в документе A/60/593.

На рассмотрении Ассамблеи находятся проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 7 его доклада, и проект решения, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 8 этого же доклада.

Сейчас Ассамблея примет решение по упомянутым выше проекту резолюции и проекту решения.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции, озаглавленный «Смета расходов на финансирование специальных политических миссий, добрых услуг и других политических инициатив, санкционирован-

ных Генеральной Ассамблеей и/или Советом Безопасности: Отделение Организации Объединенных Наций в Тиморе-Лешти».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/244).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект решения, озаглавленный «Фонд международного партнерства Организации Объединенных Наций», был принят Пятым комитетом. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Генеральная Ассамблея рассмотрит доклад Пятого комитета, который содержится в документе A/60/593/Add.2. На рассмотрении Ассамблеи находится проект резолюции, рекомендованный Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Сейчас мы примем решение по проекту резолюции, который озаглавлен «Бюджет по программам на двухгодичный период 2004–2005 годов». Данный проект резолюции состоит из двух частей: часть А озаглавлена «Окончательные бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2004–2005 годов», а часть В озаглавлена «Окончательная смета поступлений на двухгодичный период 2004–2005 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 60/245 А и В).

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов

Доклад Пятого комитета (A/60/608)

Председатель (*говорит по-английски*): Доклад Пятого комитета на данный момент содержится в документе A/C.5/60/L.28 и подготовлен только на английском языке.

С учетом позднего часа и отсутствия времени для обработки доклада Пятого комитета по данному пункту и при отсутствии возражений Ассамблея рассмотрит доклад только на английском языке.

На рассмотрении Ассамблеи находятся пять проектов резолюций, рекомендованных Пятым комитетом в пункте 45 его доклада.

Тексты этих пяти проектов резолюций на данный момент содержатся в документах A/C.5/60/L.25, A/C.5/60/L.26, A/C.5/60/L.27, A/C.5/60/L.12 и A/C.5/60/L.13, соответственно.

Сейчас мы примем решения по этим пяти проектам резолюций.

Сначала мы рассмотрим проект резолюции I, озаглавленный «Вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 60/246).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции II, озаглавленный «Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов», состоит из трех частей. Часть А озаглавлена «Бюджетные ассигнования на двухгодичный период 2006–2007 годов». Часть В озаглавлена «Смета поступлений на двухгодичный период 2006–2007 годов». Часть С озаглавлена «Финансирование ассигнований на 2006 год».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 60/247 А-С).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции III озаглавлен «Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции III принимается (резолюция 60/248).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции IV озаглавлен «Непредвиденные и чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2006–2007 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 60/249).

Председатель (*говорит по-английски*): Проект резолюции V озаглавлен «Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2006–2007 годов».

Пятый комитет принял данный проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции V принимается (резолюция 60/250).

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас слово имеют те представители, которые желают выступить в порядке разъяснения позиции по только что принятым резолюциям.

Сэр Эмир Джоунз Парри (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Достигнутое сегодня согласие является успехом для Организации Объединенных Наций. У нас есть двухгодичный бюджет с существенным объемом ресурсов и начисленными взносами на один год. Это предполагает, что все государства-члены должны вносить свои взносы в соответствии с Уставом.

Европейский союз активно участвовал в переговорах и надеется, что мы внесли свой вклад в преодоление существующих разногласий. Бюджет и связанные с ним резолюции сводят воедино различ-

ные задачи, стоящие перед Организацией Объединенных Наций, многие из которых были изложены в итоговом документе саммита. За последнее время мы добились скромных успехов в выполнении этого документа. В следующем году Европейский союз надеется достичь большего прогресса по мере того, как мы будем работать сообща в целях выполнения наших обязательств.

Реформа системы управления является приоритетной задачей для всех нас, и на саммите были установлены сроки ее осуществления, поэтому необходимо представить результаты этой работы, когда мы будем рассматривать просьбу Генерального секретаря о выделении второго транша, который предусмотрен на 2006 год.

При обсуждении пункта 3 резолюции по бюджетной смете участники переговоров согласились с важностью того, чтобы бюджет позволял Организации Объединенных Наций непрерывно функционировать. Однако не менее важным был признан тот факт, что просьба Генерального секретаря должна рассматриваться с учетом ее ценности, а не автоматически.

Европейский союз и в будущем году будет продолжать активно сотрудничать с коллегами, чтобы добиться необходимых реформ и ожидаемого от нас прогресса, предусмотренного в ходе Саммита. Убеждены, что Ассамблея добьется прогресса в этих аспектах в развитие свершений, достигнутых нами сегодня вечером, и что поэтому бюджет будет соблюдаться во всей его полноте именно так, как мы того хотели бы.

Г-н Председатель, позвольте мне завершить это выступление на личной ноте и поблагодарить Вас не только за Ваше руководство в этом конкретном деле, но и за то, что Вы отказались от возможности вернуться домой в Швецию к Рождеству ради обеспечения завершения этого дела. Мы воздаем Вам за это честь и желаем всем нашим коллегам веселых и радостных праздников.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за его поздравления по случаю празднования Рождества.

Г-н Нил (Ямайка) (*говорит по-английски*): Группа 77 и Китай согласились на принятие без голосования резолюции относительно бюджета на

двухгодичный период 2006–2007 годов и сопровождающей ее резолюции относительно распределения расходов. Однако мы вынуждены высказать некоторые серьезные опасения и оговорки.

Во-первых, в том, что касается процесса, то, как Вы сами, г-н Председатель, часто отмечали, проведение переговоров и принятие решений в Организации Объединенных Наций должны осуществляться в рамках открытого, гласного и инклюзивного процесса. Для этого имеются специальные механизмы в рамках структуры комитетов. К сожалению, то, что произошло в данном случае, не отвечает необходимым высшим нормам. Процесс проводился в составе закрытой группы за закрытыми дверями.

Мы осознаем ограниченность времени и крайнюю необходимость завершения рассмотрения повестки дня и, особенно, принятия бюджета на двухгодичный период. Эту крайне важную задачу необходимо было выполнить во избежание погружения Организации в кризис. Однако проведение переговоров и принятие решений в рамках закрытых групп становится, к сожалению, слишком уж частым явлением.

Процедуры подобного рода нужно изменить; в противном случае может быть подвергнута сомнению подлинность решений, принимаемых консенсусом. В этой связи Группа 77 и Китай испытывают глубокое разочарование тем, что бюджет был согласован в обход Пятого комитета.

Во-вторых, в том, что касается существа, мы удовлетворены тем, что нам удалось прийти к единодушию в отношении бюджета на следующий двухгодичный период. Считаю этот бюджет хорошим, и те, кто принимал участие в его согласовании, способствовали достижению хорошего результата. Группа 77 и Китай на протяжении всего процесса достижения такого результата принимали в переговорах участие конструктивное, в духе доброй воли, и пошли на многочисленные компромиссы и уступки ради удовлетворения интересов других сторон.

Однако мы вынуждены высказать свои серьезные оговорки относительно включения в пункт 3 постановляющей части резолюции, касающейся распределения расходов, их ограничение суммой в 950 млн. долл. США. Это в значительной мере свело к нулю плоды наших усилий, ибо этим

двухгодичный бюджет эффективно сведен к бюджету шестимесячному. Такое навязываемое Генеральному секретарю ограничение расходов представляет собой серьезное отклонение от нашей обычной процедуры выработки бюджета. Еще хуже цель такой клаузулы, заключающаяся в том, чтобы оказать на государства-члены давление, заставив их вести дела в крайне затруднительных условиях лишения Организации финансовых средств. Это противоречит духу Устава, который требует от государств-членов выполнения их обязательств в плане финансирования Организации Объединенных Наций.

Внедрение в систему каких бы то ни было условий за счет осуществления контроля над финансами — тенденция весьма тревожная и прискорбная. Группа 77 и Китай, как они о том последовательно заявляют и что они так же последовательно демонстрируют, поддерживают проведение в Секретариате реформ в интересах совершенствования в нем управления и повышения его эффективности. Главы наших государств заверили в своей поддержке этого дела, и наши делегации упорно стараются выполнить это обязательство. Мы не всегда будем соглашаться со всеми предложениями, и о любых предложениях мы по-прежнему будем судить по их достоинствам.

Теперь же над нашими головами, к сожалению, подвешен настоящий дамоклов меч в виде угрозы финансированию Организации Объединенных Наций, исходящей от тех, кто делает в бюджет наиболее крупные взносы. Именно поэтому сегодняшнее событие является для нас во многих отношениях печальным.

Группа 77 и Китай отвергают всякие условия, и мы возражаем против навязывания Генеральному секретарю лимита расходов. Однако мы оказались перед очень трудным выбором. Нам не хотелось идти на риск серьезного финансового кризиса для Организации, который мог бы разразиться в результате нашей неспособности утвердить бюджет. Поэтому мы, несмотря на свое сильное несогласие, приняли решение не просить о проведении голосования относительно навязывания лимита расходов.

Группа 77 и Китай хотели бы официально заявить о том, что мы считаем такое решение мерой исключительной, к которой нельзя относиться как к прецеденту. Повторять ее больше нельзя. Еще нам хотелось бы заявить о своих расчетах на то, что го-

сударства-члены, когда Генеральный секретарь в середине 2006 года обратится к ним с просьбой о разрешении дальнейшего расходования остающегося баланса, обеспечат удовлетворение этой его просьбы.

Г-н Осима (Япония) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, делегация Японии рада утверждению консенсусом бюджета на двухгодичный период 2006–2007 годов. Мы благодарим Вас за Ваше решительное руководство, под которым проводились приведшие к его единодушному принятию переговоры. Активное участие в согласовании бюджета приняли многие делегации, которые внесли в это дело свой важный вклад.

В этой связи мне хотелось бы с признательностью отметить ту ключевую роль, которую сыграли в этом деле посол Соединенного Королевства сэра Эмир Джоунз Парри и Председатель Группы 77 посол Ямайки Стаффорд Нил.

Учет в двухгодичном бюджете первых результатов выполнения Итогового документа Саммита было делом сложным. В занимаемой нашей делегацией на протяжении всего этого процесса позиции проявилась наша глубокая приверженность реформированию нашей Организации и наша убежденность в том, что этого надлежит добиваться уже на ранних этапах текущей сессии Генеральной Ассамблеи. Мы рассчитываем, что в течение примерно шести последующих месяцев мы добьемся — и должны добиться — существенного прогресса в вопросах реформы управления. Достигнутый нами прогресс должен будет получить оценку и найти соответствующее отражение в процессе согласования Генеральной Ассамблеей решения относительно внесения в бюджет коррективов. Для обеспечения этого нам необходим механизм, который позволил бы активизировать наши обсуждения в начале будущего года.

Согласованное нами компромиссное решение, которого мы достигли в отношении такого механизма, уникально и, считаем, является свидетельством серьезной коллективной решимости всего членского состава в отношении реформы.

Насколько понимает наша делегация, пункт 3 резолюции относительно распределения расходов вовсе не подразумевает автоматического одобрения просьбы Генерального секретаря о разрешении на расходы. Не следует воспринимать этот пункт и как

одно из условий для обеспечения принятия какого бы то ни было решения относительно бюджета. Скорее наша делегация считает это компромиссное решение конкретным свидетельством твердой решимости государств-членов добросовестно проводить реформу Организации Объединенных Наций в жизнь, как решили наши руководители в ходе сентябрьского Саммита. Мы приветствуем принятие бюджета и намерены активно и конструктивно участвовать во всех обсуждениях по реформе, которые начнутся в начале будущего года.

Г-н Кумало (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Наша делегация присоединилась сегодня к консенсусу, несмотря на серьезные оговорки в отношении процесса, который привел к согласованию этого бюджета. Мы согласились на это только потому, что верим в идеалы, за которые выступает наша Организация. Мы сделали это потому, что поддерживаем деятельность по реформе, начатую нами в сентябре.

Однако мы хотели бы очень четко заявить, что ни у кого не должно быть никаких иллюзий в отношении того, что мы сможем поддержать подобное решение в будущем, поскольку, по нашему мнению, это совершенно исключительный случай. Мы не позволим использовать бюджет как средство для аннулирования мандатов, которые мы поддерживаем и которые выходят за рамки принятых на саммите решений. Мы не считаем, что что-то может мешать нам добиваться того, чтобы Организация действовала в интересах как развитых, так и развивающихся стран.

Наиболее убедительным доводом для нас стало то, что сам Генеральный секретарь заявил нам, что он может согласиться с этим бюджетом, хотя Секретариат и идет на это с большой неохотой. Мы присоединились к консенсусу для того, чтобы в ближайшие годы Организация Объединенных Наций имела реалистичный бюджет и предсказуемые ресурсы. Однако, оговорив расходование средств условиями, мы не сумели выполнить свою задачу. Мы с беспокойством думаем о том, какие последствия это политическое решение будет иметь для работы Организации Объединенных Наций.

Существует ошибочное мнение в отношении плана реформы, которого добиваются некоторые государства-члены, будто только они могут заставить других согласиться со своим видением рефор-

мы, прибегая к принудительным мерам. Такой подход явно нежелателен и не способствует транспарентному процессу и честным попыткам по принятию мер в области реформы. Южная Африка поддерживает реформу Организации Объединенных Наций, однако мы верим в равенство всех государств-членов, несмотря на различные суммы наших взносов в бюджет Организации.

В личном плане позвольте мне, г-н Председатель, пожелать Вам наилучшим образом провести остаток праздников. Я же с радостью отправляюсь к своим внукам, которые ждут меня все это время.

Г-н Вулф (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Соединенные Штаты приветствуют сегодняшнее решение Генеральной Ассамблеи утвердить проект бюджета, который позволит Организации Объединенных Наций продолжать свои операции и свою деятельность, в то время как государства-члены будут продолжать обсуждения по осуществлению реформ, которые они согласовали в ходе Всемирного саммита в сентябре 2005 года.

Достигнутое соглашение предусматривает принятие бюджета на двухгодичный период с начислением взносов на первый год и при наделении Генерального секретаря полномочиями производить расходы в пределах 950 млн. долл. США — что составляет примерно шестимесячную сумму расходов — в ожидании дальнейшего решения Генеральной Ассамблеи. Это решение обеспечивает Организацию Объединенных Наций достаточными средствами для продолжения своих операций и при этом подтверждает коллективную приверженность государств-членов укреплению Организации, повышению ее эффективности и подотчетности. Таким образом, эти реформы отвечают интересам всех государств-членов.

Сегодняшнее соглашение также предусматривает учреждение бюро по вопросам этики с достаточными для начала осуществления им своих важных функций ресурсами, которое будет заниматься независимой внешней оценкой систем проведения ревизий и осуществления надзора в Организации Объединенных Наций с целью выявления мер по укреплению этих важных систем и создания независимого консультативного комитета по ревизии. Все это важные достижения, отражающие наши общие цели.

Соединенные Штаты также готовы продолжать обсуждать с нашими коллегами и с представителями Секретариата вопрос о наиболее эффективных путях достижения большего прогресса по другим согласованным на саммите реформам, включая всеобъемлющий обзор мандатов Организации Объединенных Наций и проведение оценки в области людских ресурсов и бюджетных норм.

Ясно, что за шесть месяцев мы сможем оценить прогресс в вопросах реформы управления и после этого решить, как нам быть с вопросами, касающимися ресурсов на оставшуюся часть 2006 года. У нас есть возможность — которую отметили участники переговоров по резолюциям — воздержаться от присоединения к консенсусу в отношении следующего решения по бюджету.

Конечно, мы искренне надеемся на то, что прогресс по мерам в области реформы будет более чем достаточным для того, чтобы можно было поддержать сохранение бюджета на остаток 2006 года. Все эти улучшения укрепят Организацию и повысят ее авторитет, с тем чтобы она могла лучше выполнять те приоритетные задачи, которые согласовали государства-члены.

Соединенные Штаты надеются на нашу дальнейшую коллективную работу по этим вопросам.

Г-н Даут (Австралия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне, подобно остальным, поблагодарить Вас, г-н Председатель, за то, что Вы пожертвовали возможностью провести Рождество в кругу семьи.

Я очень рад возможности выступить сегодня от имени группы стран КАНЗ (Канады, Австралии и Новой Зеландии), которая, безусловно, приветствует достигнутый консенсус. Однако в интересах краткости позвольте мне, подобно Стаффорду Нилу, лишь официально заявить о том, что КАНЗ присоединяется к заявлениям представителей Соединенного Королевства, сделанного от имени Европейского союза, Японии и Соединенных Штатов. Они выразили надежду на то, что утверждение бюджета послужит сигналом о нашей твердой приверженности реформе и готовности выполнять обязательства, взятые нашими руководителями во время саммита. Поэтому в данном ключе должно быть ясно, что КАНЗ не рассматривает наши бюджетные обязательства как влекущие автоматическое согласие на

предложения по расходованию средств на оставшуюся часть 2006 года.

Я мог бы выступить более пространно и более расплывчато, но для того чтобы мы могли поскорее разойтись, я, с вашего позволения, остановлюсь на этом.

Г-н Иосифов (Российская Федерация): Российская делегация с самого начала переговоров последовательно выступала за принятие полноценного бюджета Организации на предстоящий двухлетний период. Принятие бюджета на 2006–2007 годы будет способствовать полнокровной деятельности нашей Организации, осуществлению крайне необходимых реформенных преобразований, в том числе и в области управления, вытекающих из решений саммита 2005 года.

Мы вновь подчеркиваем настоятельную необходимость продолжения процесса реформы, усиления и укрепления отчетности и ответственности в Секретариате перед государствами-членами.

Г-н Абдель Азиз (Египет) (*говорит по-английски*): Теперь, когда мы приняли без голосования бюджет Организации Объединенных Наций на двухгодичный период, наша делегация, помимо того что она полностью присоединяется к выступлению Председателя Группы 77 и Китая, хотела бы подчеркнуть некоторые важные аспекты, которые определили — и будут и далее определять — нашу позицию в отношении связанных с бюджетом вопросов.

Во-первых, хотя мы поддерживаем полное и скорейшее осуществление согласованных реформ, изложенных в 2005 году в итоговом документе (резолюция 60/1), мы не считаем, что бюджет Организации Объединенных Наций должен быть заложником осуществления этих реформ. На наш взгляд, Организация Объединенных Наций — явление намного более масштабное, чем реформа, и мы должны всегда сообща добиваться, чтобы у Организации Объединенных Наций были необходимые средства, позволяющие ей добросовестно и объективно выполнить все те решения, которые принимают ее государства-члены.

Во-вторых, решение об установлении предела на полномочия Генерального секретаря по расходованию бюджетных средств в 2006 году принято в

порядке исключения и не должно быть прецедентом на будущее.

В-третьих, мы подчеркиваем необходимость поддерживать надлежащий баланс между деятельностью Генеральной Ассамблеи, Пятого комитета, Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, Комитета по программе и координации и других органов, которые занимаются бюджетно-финансовыми вопросами в Организации Объединенных Наций, в особенности в вопросах, касающихся процесса реформы.

В-четвертых, мы с нетерпением ожидаем утверждения без каких-либо оговорок и условий новых полномочий на расходы, когда Генеральный секретарь представит свою просьбу. Мы не хотели бы допустить смешивания разрешения на такие полномочия на расходы с позициями в отношении предложений по реформе или прогресса в осуществлении таких предложений, особенно тех реформ, которые касаются обзора мандатов, которые мы не можем и не должны рассматривать как сквозную меру, а, скорее, как меру, которая должна служить повышению эффективности и укреплению авторитета нашей Организации.

Г-жа Нуньес Мордоче (Куба) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотела бы сказать, что моя делегация полностью поддерживает заявление, с которым выступил Председатель Группы 77.

Всего лишь несколько месяцев тому назад главы наших государств и правительств встречались здесь для того, чтобы обсудить вопросы достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Все мы стали свидетелями того, как реформа помешала обсудить этот важный вопрос. К сожалению, мы по-прежнему испытываем на себе последствия этого. Повторяю, увязка с реформой Организации Объединенных Наций помешала необходимому рассмотрению и межправительственному согласованию предложений Генерального секретаря о бюджете по программам на двухлетний период 2006–2007 годов, что было вызвано политическими целями главного вкладчика в бюджет. Генеральная Ассамблея должна была рассмотреть эти предложения по существу, памятуя о своей роли распределителя ресурсов, необходимых для полного осуществления всех утвержденных ею мандатов.

Моя делегация вновь заявляет о том, что процесс реформ никоим образом не связан с бюджетом Организации, и исходя из этого мы будем подходить к участию во всех переговорах, которые будут иметь место в будущем году. Надеемся, что эти переговоры будут проводиться в действительно открытой, доступной, транспарентной и демократической обстановке.

Наша делегация решила присоединиться к консенсусу по этому проекту резолюции из чувства солидарности с Группой 77. Нарушения в переговорном процессе, который проходил за рамками установленных процедур работы Пятого комитета, помешали обсуждению важных докладов и предложений, вынесенных на наше рассмотрение. Вследствие этого моя делегация сохраняет за собой право вернуться к любому из этих вопросов, которые не были рассмотрены должным образом и в отношении которых на сей раз не были приняты конкретные решения.

Позвольте мне кратко остановиться на документе, который мы только приняли в отношении пересмотренного бюджета, в частности, тех его частей, которые касаются раздела 23 о правах человека. Моя делегация вновь подтверждает свои оговорки в связи с одобрением тех постов, мандаты которых не были утверждены Генеральной Ассамблеей в соответствии с пунктами 4 и 5 постановляющей части только что принятого проекта резолюции A/C.5/60/L.25. Наша делегация будет вынуждена вернуться к этому вопросу для того, чтобы провести дополнительные переговоры и утвердить соответствующую повествовательную часть как в Комитете по программе и координации, так и в Ассамблее.

Что касается пункта 11, то позвольте мне указать, что любые полномочия, которые даются Генеральному секретарю в отношении распределения бюджета, должны сопровождаться четкой ответственностью и механизмами отчетности. Мы подтверждаем также роль Пятого комитета как главного органа Генеральной Ассамблеи, который отвечает за административно-бюджетные вопросы. В будущем мы ожидаем неукоснительного соблюдения этого принципа.

В заключение моя делегация хотела бы отметить, что она будет бдительно следить за тем, чтобы не предпринимались попытки использовать приня-

тие этой резолюции с целью шантажировать нашу Организацию. Организация Объединенных Наций не может всецело зависеть от политических устремлений одной страны; она должна служить законным интересам всех государств-членов.

Г-н Яньес Пилгрим (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Наша делегация поддерживает заявление, с которым выступил Постоянный представитель Ямайки от имени Группы 77 и Китая.

В течение последних нескольких недель мы вновь стали свидетелями переговорного процесса, в ходе которого под вопрос был поставлен один из основополагающих принципов Организации. Мы напряженно работали для того, чтобы утвердить бюджет, а это вопрос, который должен был бы обсуждаться в основном на техническом уровне в рамках процедур, обеспечивающих всем государствам-членам возможность определять свои приоритеты и интересы.

Напротив, мы стали между тем свидетелями процесса, итоги которого будут отражать интересы лишь тех, кто вследствие размера их взноса, полагает, что Организация принадлежит им, и кто грозит привести ее к финансовому кризису, если их односторонние требования не будут удовлетворены. Такая процедура становится нормой, и в результате Организация Объединенных Наций становится послушным инструментом в руках самых могущественных стран мира.

Я повторяю, что мы являемся свидетелями принятия резолюции, которую многие представляют — или хотели бы представлять — как консенсусную. Это очень далеко от истины. Напомню известную метафору, которую использовал хорошо известный североамериканский писатель, когда он говорил об «эффекте Дракулы», имея в виду, что подобное согласие может иметь место лишь в темноте. Итог транспарентного процесса был бы совершенно иным.

Наша делегация вновь высказывает свои большие и принципиальные оговорки в отношении итогового документа саммита 2005 года (резолюция 60/1), у которого, по мнению моей делегации, нет ни правовой, ни политической силы, и поэтому наша Республика не принимает ни обязательств, ни мандатов, которые в нем содержатся. В этой связи моя делегация официально заявляет о своем несо-

гласии с первым пунктом преамбулы и с пунктами 5 и 13 постановляющей части проекта резолюции A/C.5/60/L.25.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап своего рассмотрения пункта 124 повестки дня.

Пункт 122 повестки дня (*продолжение*)

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/60/609)

Председатель (*говорит по-английски*): Мы примем решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в его докладе. На настоящий момент текст проекта решения содержится в документе A/C.5/60/L.29.

Проект решения озаглавлен «Вопросы, рассмотрение которых отложено». Пятый комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея делает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (*говорит по-английски*): На этом Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 122 повестки дня.

Таким образом, Генеральная Ассамблея завершает рассмотрение всех представленных ей докладов Пятого комитета.

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Итак, 23 декабря завершилось, сегодня у нас уже 24 декабря, канун Рождества. Вчера утром в 10 ч. 30 м. я выразил надежду, что в течение дня мы сможем завершить рассмотрение безотлагательного и жизненно важного вопроса для Организации Объединенных Наций: вопроса о бюджете на 2006–2007 год. Я сказал, что нам нужны четко определенные финансовые условия для руководства нашей работой в течение двух последующих лет.

Я хотел бы поблагодарить членов за проделанную работу — тех кто работал в Пятом комитете, как всегда, до последней минуты вплоть до самых праздников, насколько я помню по своему опыту

работы в качестве Постоянного представителя, и, разумеется, всех тех, кто обеспечил для нас возможность принять бюджет на два последующих года.

Как я понял из высказанных замечаний, пришлось сделать нелегкий выбор в отношении как сути вопроса, так и процесса, когда жесткие временные ограничения, безусловно, сыграли свою роль. Теперь у нас есть основа для нашей работы. Мы должны продолжать нашу деятельность и в то же время самым решительным образом добиваться осуществления решений в продолжение процесса, начатого нашими лидерами в сентябре. Я буду продолжать работать максимально открыто, транспарентно, опираясь на широкое участие, как было запланировано в начале нашей сессии. Разумеется, нас также просят добиваться результатов открытым, транспарентным образом и при широком участии, согласно призыву, обращенному к нам нашими лидерами.

Я не буду долго говорить, потому что я уже выступил сегодня утром. Однако мне кажется, что уже сейчас, оглядываясь назад, мы можем сказать, что мы достигли многого. Мы приняли решение по Комиссии по миростроительству; мы добились расширения центрального чрезвычайного фонда и трансформировали его в Центральный фонд чрезвычайного реагирования в контексте новых качественного и количественного аспектов развития. Мы приняли Факультативный протокол к Конвенции о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала; мы приняли решение по проекту резолюции по ВИЧ/СПИДу, прокладывая дорогу к созыву важной встречи на высшем уровне в следующем году.

В то же время нам предстоит важная и сложная работа. Мы продолжаем работать над Советом по правам человека. Начиная с 11 января следующего года нам придется продолжить дальнейшие мероприятия в развитие принятых решений и реформы Экономического и Социального Совета. Сегодня вечером мы много говорили о вопросах деятельности Секретариата и управления реформами. Другие вопросы, включая реформу Совета Безопасности и борьбу с терроризмом, находятся на повестке дня.

Я считаю, что самым ценным и ощутимым вкладом в активизацию деятельности Генеральной

Ассамблеи станет эффективным осуществление Итогового документа Всемирного саммита (резолюция 60/1). В свете нашей работы и с учетом опыта деятельности этой осенью я как никогда убежден в важности укрепления роли и актуальности Генеральной Ассамблеи. Мы представляем все государства и народы мира. Вместе — возможно, это самое важное слово в английском языке и, по сути, во всех представленных здесь языках — мы должны подтвердить центральное положение Генеральной Ассамблеи как главного совещательного, определяющего политику и представительного органа Организации Объединенных Наций, как сформулировали наши лидеры на своей встрече в сентябре.

Поэтому по завершении рабочего периода и в самом начале череды праздников я благодарю всех сотрудников Секретариата, которые помогли нам в нашей работе в Генеральной Ассамблее этой осенью. Я благодарю сопредседателей различных пленарных консультаций, председателей комитетов и всех тех, кто так напряженно работал, с тем чтобы обеспечить достижение результатов, которыми нам всем следует гордиться.

Я благодарю всех постоянных представителей и их сотрудников в различных представительствах за их напряженную работу и за высокое качество выполненной работы. Я хотел бы особо поблагодарить заместителей председателей, которые так умело и преданно помогли мне руководить Генеральной Ассамблеей.

Я опробовал сегодня утром на моих коллегах шутку, когда представители находились в Пятом комитете. Она не пользовалась особым успехом, но я все же попробую еще раз. Когда мои сотрудники готовили для меня заметки — а это всегда опасное дело, — они попытались узнать о событиях, которые уложились ровно в сто дней: вчера исполнилось 100 дней с начала встречи на высшем уровне. Они обнаружили, что в XIX веке был китайский правитель, который провозгласил сто дней реформ, в течение которых он инициировал множество смелых и дерзкий начинаний. Беда была лишь в том — весьма серьезная беда, — что через 100 дней его тетушка, вдовствующая императрица, которой племянник уже надоел, решила заточить его в тюрьму до конца его дней. Надеюсь, что это не станет участью Председателя Ассамблеи.

В заключение я хотел бы пожелать всем делегатам и их семьям радостных и мирных праздников и благополучного и успешного нового года. Я полагаю, что у нас у всех будет возможность отдохнуть и зарядиться впрок энергией. Я с нетерпением жду момента, когда в январе я буду вновь приветствовать делегатов, полных решимости продолжать работу с новой энергией и, прежде всего, с новой верой в Организацию.

Программа работы

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Ассамблею о том, что, помимо организационных вопросов и пунктов повестки дня, решения по которым, возможно, придется принимать на основании соответствующих правил процедуры Ассамблеи, а также с учетом того, что Ассамблея уже рассмотрела большинство пунктов повестки дня и приняла по ним решения, в повестке дня Генеральной Ассамблеи для рассмотрения в ходе ее шестидесятой сессии остаются следующие пункты: 10, 12, 14, 15, 32, 40, 41, 44-46, 48(a), 49, 54(b), 55(a), 72, 73(a), 108, 112(a), (c) и (d), 114, 116-152, 154 и 160.

А сейчас я желаю всем делегатам приятных праздников.

*Заседание закрывается в 12 ч. 15 м.
24 декабря 2005 года.*